

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0277

Giovedì 03.06.2004

UDIENZA AI MEMBRI DEL SINODO PERMANENTE DELLA CHIESA CATTOLICA UCRAINA

UDIENZA AI MEMBRI DEL SINODO PERMANENTE DELLA CHIESA CATTOLICA UCRAINA

- DISCORSO DEL SANTO PADRE IN LINGUA ORIGINALE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

A fine mattinata il Santo Padre Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza i Membri del Sinodo Permanente della Chiesa Cattolica Ucraina ed ha loro rivolto il discorso che riportiamo di seguito:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE IN LINGUA ORIGINALE

Достойний Кардинал,

достойні Брати у Єпископстві!

1. Я радію цієї зустріччю з Вами, які тут представляєте Українську греко-католицьку Церкву, її Пастирів, монахів і монахинь, як також усіх її вірних.

Я вдячний Вам, Достойний Кардинале, за люб'язні слова, звернені до мене в імені всіх Співбратів, і прагну запевнити мою близькість з Вами у любові, у молитві та найглибшому подиві життєздатністю Вашої Церкви та вірністю, яка її характеризує протягом сторіч.

Багата на героїчні свідчення, дані також у недавньому минулому, Ваша Церква докладає зусиль у здійсненні душпастирських програм, які спираються на великодушній і одностайній підтримці духовенства і мирян в ділі ефективної євангелізації, якій сприяє атмосфера свободи, що сьогодні панує також і у Вашій Країні.

2 З цих причин я поділяю Ваше прагнення, яке закорінене також у канонічних і соборових приписах, щоб мати повний юридично-церковний устрій.

Поділяю це у молитві як і в терпінні, очікуючи дня, визначеного Господом, в якому я, як Наступник святого Апостола Петра, зможу підтвердити дозрілий плід Вашого церковного розвитку. Тим часом, як Ви добре знаєте, Ваше прохання серйозно вивчається, також у світлі оцінок інших християнських Церков.

Хай же це очікування не гальмує Вашої апостольської відваги, ані не буде причиною, щоб погасити чи зменшити радість Святого Духа, Який оживляє і спонукує Вас, дорогий Кардинале Гузарє, як також і Ваших Братів Єпископів, разом із священниками, богопосвяченими особами і вірними до дедалі більшого зобов'язання у проповідуванні Євангелія і в утвердженні Вашої церковної традиції.

Прошу Вас, Достойні Брати, передати Вашим вірним вислови моїх живих спогадів і запевнення моєї постійної молитви, разом з Апостольським Благословенням, яке я від щирого серця уділю Вам і всім членам Української греко-католицької Церкви.

[00902-AA.03] [Testo originale: Ucraino]

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Signor Cardinale,

venerati Fratelli nell'Episcopato!

1. Sono lieto di questo incontro con voi, che qui rappresentate la Chiesa Greco-Cattolica Ucraina, i suoi Pastori, i religiosi e le religiose, come anche tutti i suoi fedeli.

Ringrazio Lei, Signor Cardinale, per le gentili espressioni rivoltemi a nome dei Confratelli, e desidero assicurare che sono vicino a voi con l'affetto, con la preghiera, con l'ammirazione più profonda per la vitalità della vostra Chiesa e per la fedeltà che l'ha distinta nel corso dei secoli.

Ricca delle eroiche testimonianze, rese anche nel recente passato, essa si sta impegnando in programmi pastorali che vedono la collaborazione generosa e concorde del clero e dei laici per un'efficace opera di evangelizzazione, favorita dal clima di libertà che oggi si respira anche nel vostro Paese.

2. Per questi motivi condivido la vostra aspirazione, ben fondata anche nella disciplina canonica e conciliare, ad avere una piena configurazione giuridico-ecclesiale. La condivido nella preghiera e anche nella sofferenza, attendendo il giorno stabilito da Dio nel quale potrò confermare, quale Successore dell'apostolo Pietro, il frutto maturo del vostro sviluppo ecclesiale. Nel frattempo voi sapete bene che la vostra richiesta si sta studiando seriamente, anche alla luce delle valutazioni di altre Chiese cristiane.

Questa attesa non sia freno al vostro coraggio apostolico né motivo di spegnere od attenuare la gioia dello Spirito Santo che anima e sprona Lei, caro Cardinale Husar, come anche i suoi fratelli Vescovi, insieme con i sacerdoti, i religiosi e i fedeli ad un sempre più intenso impegno nell'annuncio del Vangelo e nel consolidamento della vostra tradizione ecclesiale.

Vi chiedo, venerati Fratelli, di portare ai vostri fedeli l'espressione del mio vivo ricordo e l'assicurazione della mia costante preghiera, insieme con la Benedizione Apostolica, che di gran cuore imparto a voi e a tutti i membri della Chiesa Greco-Cattolica Ucraina.

[00902-01.01] [Testo originale: Ucraino]